

「HANGA」五木田智央 + Sanya Kantarovsky

日期: 2022 年 5 月 7 日 - 6 月 19 日

[於 5 月 24 至 5 月 29 日巴塞爾藝術展期間休館]

地址: SHOP Taka Ishii Gallery (香港)

請電郵至 shoptig@takaishiigallery.com

SHOP Taka Ishii Gallery 很榮幸將於 2022 年 5 月 7 日 (六) 至 6 月 19 日 (日) 期間舉辦五木田智央及桑亞·康塔洛夫斯基的聯展「HANGA」。本次展覽題目「HANGA」在日語中的意即版畫藝術。

兩名藝術家同樣沉醉於繪畫夢幻般的人像，並以標誌性個人風格為基礎，揉合了不同藝術或歷史參考元素。本次展覽所有版畫均是限量製作，使用了種種工藝及紙張。透過這些工藝，五木田的版畫保留了其作品中色調柔和的細節，而康塔洛夫斯基的作品則帶有諷刺的意味及觸感，與江戶時期的木刻版畫傳統互相呼應。在此誠意邀請您藉此機會一睹精湛的版畫技藝，以及它們與藝術家們出色作品的對話。

五木田智央的藝術靈感來源包含音樂、雜誌以至個人經歷等，其作品不單有畫作，還有版畫、唱片封面設計及服裝等多種媒介。五木田不論是創作黑白或是粉色調作品，皆以漸變和絲絨般的筆觸繪畫，描繪存在於抽象和具象之間的人物，其形態表現了不同的心理狀態。

為了將五木田的畫作精確地轉印成版畫，製作過程中採用了兩種不同的技法：作品〈MAE E NARAE〉及〈Oscalypso〉採用了絲網印刷，一種將油墨或顏料通過絹布上的網孔推至紙上的印刷技法；而作品〈Housewife〉，則是將油墨塗抹在帶有剪裁形狀的穿透紙漿模版上製成。每層絲網或模版都根據原稿上的顏色仔細地勾劃出輪廓，同時保留了五木田的筆觸。所有版次均由版畫師以手工逐層疊加製作，版畫靜止的狀態和看似流動中的顏料形成對比，構成獨特的觀賞體驗，以及一件件紋理清新細緻的收藏作品。

另一方面，**桑亞·康塔洛夫斯基**在 2018 年於日本日光 Troedsson Villa 駐留期間，開展了一系列墨水及水彩研究。他仔細考究了江戶時代以歌舞伎和能劇為主題的浮士繪傳統，以及歌川國芳等大師的作品，創作出一系列名為《天堂》的黑色諷刺畫作，回應了他經常取材自人文繪畫及諷刺漫畫的作品。這些作品後來被致力保存日本木刻印刷技術的足立版畫研究所轉化成浮世繪版畫。在這種工藝中，木板會被雕刻、上墨，再印壓至和紙上以製作圖象。藝術家塗擦、覆蓋微妙的線條和色彩，渲染著人物之間的對峙，及其中駭人的氛圍和感官觸覺，持續地透露著焦躁不安。

是次展覽為康塔洛夫斯基首次於畫廊香港空間的展出。這名藝術家生於俄羅斯、活躍於紐約，其作品以繪畫為主，專注於繪畫構想出來的人物，而他們經常陷入各種心理和生理上的不適。藝術家的投入帶有一種苦澀的自我反省，承認在作品中忠實地傳遞生活經驗僅是徒勞之舉。

本次展覽與 T&Y Projects、BLUM & POE、Pace Prints 以及足立版畫研究所合作舉辦。

五木田智央 出生於 1969 年，並居住在日本東京。在 90 年代後期，以即興的手繪素描作品引起各界矚目。於 2000 年發表作品集《LINGERIE WRESTLING (內衣摔角)》。自 2006 年紐約一場展覽後，作品皆在日本及海外多次展出。2012 年於 DIC 川村記念美術館參與「The Unseen Relationship: Form and Abstraction (抽象與形態：隱晦的關係)」展出，2014 年於同館舉行個展「THE GREAT CIRCUS」。2018 年 4 月「PEEKABOO」於東京歌劇城藝術畫廊舉行，隨後於 2021 年 6 月美國德克薩斯州達拉斯當代藝術館舉辦了他的個人展覽。五木田於 2008 年於本藝廊舉行首場個展，其後個展包括「Variety Show」(2012 年)、「Holy Cow」(2017 年)、「MOO」(2020 年)。作品集有《鐵道歌唱隨機選曲 (shuffle railroad songs)》(天然文庫出版，2010 年)、《777》(888 Books 出版，2015 年)、《Holy Cow》(Taka Ishii Gallery 出版，2017 年)、《PEEKABOO》(東京歌劇城基金會出版，2018 年)及《MOO》(Taka Ishii Gallery 出版，2021 年)。

桑亞·康塔洛夫斯基 1982 年出生於俄羅斯的莫斯科，現居並工作於紐約，他畢業於美國普羅維登斯市的羅德島設計學院，爾後於加州大學洛杉磯分校取得藝術碩士學位，近期個展可見於瑞士巴塞爾美術館 (2018 年)；近年群展包含在立陶宛維爾紐斯舉行的第 13 屆波羅的海國際藝術三年展「拋棄鬼魂 GIVE UP THE GHOST」(2018 年)、紐約猶太博物館的「拱廊街：當代藝術與班雅明 The Arcades: Contemporary Art and Walter Benjamin」(2017 年)、紐約雕塑中心的「古怪 Eccentrics」(2016 年)及藝術家在紐約地鐵圖像藝廊策劃的「斷聲片語 Sputterances」(2017 年)；其他重要展覽包括在洛杉磯非營利藝術空間 LAXART 的「快樂靈魂 Happy Soul」(2014 年)、德國不萊梅當代藝術協會的「你並不是個夜晚 You are Not an Evening」(2013 年)、德國卡斯魯爾巴登藝術學會的「米格托斯特先生，在等劇情開展嗎？What Were You Expecting, Mr. Milquetoast, a Plot?」(2014 年)，以及與伊耶娃·米切夫堤在倫敦伏爾泰工作室合作展出的「杏桃果汁 Apricot Juice」(2015 年)，而由伏爾泰工作室及德國 Koenig Books 共同出版的藝術家專書《非關玩笑 No Joke》已於 2016 年上市。康塔洛夫斯基的作品可見於各大知名藝術機構館藏，其中包括座落美國華盛頓特區的赫胥弘美術館與雕塑公園、波士頓當代藝術學院美術館、洛杉磯哈默博物館、洛杉磯郡立美術館、倫敦泰德美術館、紐約惠特尼美術館等。



Tomoo Gokita
“MAE E NARAE”, 2021
Silkscreen on paper
49 x 41 cm
© Tomoo Gokita
Courtesy of T&Y Projects



Sanya Kantarovsky
“Curtain”, 2019
Woodblock print on washi paper
40 x 29.5 cm
© Sanya Kantarovsky
Courtesy of the Adachi Institute of Woodcut Prints

SHOP Taka Ishii Gallery Inquiries: John Hui / Evita So
Shops 4A & 4B, UG/F, Bo Fung Mansion, No.1 St. Francis Yard, Wan Chai, Hong Kong
tel +852 3619 0011 / fax +852 3618 9824 / web www.takaishiigallery.com / email shoptig@takaishiigallery.com

Shops 4A & 4B, UG/F, Bo Fung Mansion, No.1 St. Francis Yard, Wan Chai, Hong Kong
tel: +852 3619 0011 fax: +852 3618 9824 email: shoptig@takaishiigallery.com www.takaishiigallery.com